

ОТЗЫВ  
о диссертации У Бо «Речевой жанр благодарности  
в русском языке»,

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык

Чувство благодарности свойственно homo sapiens. Представления о том, что человек должен быть благодарным Богу и окружающим его людям, что неблагодарность – это порок, есть в самых разных языках и культурах. При этом способы выражения благодарности культурно, исторически, социально и контекстно обусловлены и лингвоспецифичны. В русском языке и культуре речевой жанр благодарности относится к базовым, основным жанрам, которым еще в раннем детстве овладевают носители языка. Не случайно, едва ли не первыми этикетными словами, которым родители обучают детей в русской культуре, являются «волшебные слова» - *спасибо* и *пожалуйста*. Поэтому актуальность диссертационного исследования У Бо «Речевой жанр благодарности» не вызывает сомнений: работа находится в русле новейших исследований по социолингвистике, лингвистической прагматике, теории речевых актов и речевых жанров. Кроме того, поскольку в диссертационном исследовании У Бо русский речевой жанр благодарности рассматривается через призму соответствующего китайского речевого жанра, эта работа находится также в фарватере работ по лингвокультурологии и языковой картине мира.

Научная новизна исследования также определяется, прежде всего, удачным выбором темы. Конечно, нельзя сказать, что жанр благодарности ранее никогда не был предметом диссертационных исследований: защищено несколько кандидатских диссертаций о речевом жанре благодарности в немецком ([Адамокова 2005], [Имас

2001], [Сковородина 2004]<sup>1</sup>), английском (Белодед 1990)<sup>2</sup>) и русском языках ([Бердникова 2005], [Тарасенко 1999], [Ли Сюзянь 2006]<sup>3</sup>); в последней работе русские речевые жанры благодарности и извинения рассматриваются с точки зрения носителя китайского языка и культуры). Однако это не умаляет новизну диссертационного исследования У Бо, поскольку рецензируемая работа является, насколько мне известно, первым в русистике полным, последовательным и всесторонним описанием русского речевого жанра благодарности, включающим в себя описание как вербальных, так и невербальных средств выражения благодарности.

Работа У Бо, безусловно, имеет теоретическую значимость. Инвентарь русских речевых жанров еще далеко не составлен, многие жанры еще до сих пор не описаны или описаны фрагментарно, поэтому разработанная У Бо семантико-прагматическая модель описания речевого жанра благодарности может быть использована для описания других этикетных речевых жанров. Представляется, что результаты, полученные автором, могут быть использованы в научных исследованиях и учебных курсах по социолингвистике, прагматике и лингвокультурологии. Но этим не исчерпывается практическая значимость исследования, результаты которого могут быть использованы также в учебниках и практических пособиях по русскому языку как иностранному и по культуре речи.

Структура диссертации соответствует положениям, вынесенным на защиту. Работа состоит из введения, четырех глав,

---

<sup>1</sup> Адамокова Э.Б. Семантико-прагматические свойства и контексты функционирования средств выражения благодарности в немецком языке. Пятигорск, 2005; Имас И.В. Выражение благодарности в немецком языке (на материале литературных и лексикографических источников с XVII по XXвв.). М., 2001; Сковородина С.В. Прагматика реактивных речевых жанров в немецком диалогическом дискурсе: Концерты «благодарность» и «извинение». СПб, 2004.

<sup>2</sup> Белодед О.Р. Структурно-семантические и коммуникативно-прагматические особенности высказываний благодарности (на материале современного английского языка). Киев, 1990.

<sup>3</sup> Бердникова А.Г. Речевой жанр благодарности: Когнитивный и семантико-прагматический аспекты. Новосибирск, 2005; Тарасенко Т.В. Этикетные жанры русской речи: благодарность, извинение, поздравление, соболезнование. Красноярск, 1999; Ли Сюзянь. Концепты «благодарность» и «извинение» в языковой картине мира русских: С точки зрения носителя китайского языка и культуры. М., 2006.

заклучения, списка использованной научной литературы, списка сокращений и семи приложений. Представляется, что нет необходимости пересказывать содержание работы, поскольку автор сам сделал это с достаточной полнотой и ясностью в автореферате. Остановлюсь лишь на нескольких моментах, которые кажутся мне заслуживающими отдельного упоминания.

В первой главе “Речевой жанр как единица речевой коммуникации. Речевой жанр и речевой этикет” не только излагаются общетеоретические основы работы, но и делается попытка представить эволюцию понятий вежливости и речевого этикета в России и в Китае. Интересно, что, хотя и российское, и китайское общество, как и все человечество в целом, двигаются от сословности и строгой иерархии к большей демократичности и равноправию, в китайском коммуникативном поведении по-прежнему действует максима иерархического отношения: “китайцы должны беспрекословно подчиняться лидеру своей группы, которым обычно становится старший... Действия лидера воспринимаются членами группы как образец. Авторитет старшего делает невозможным конфликт с ним. Если же конфликт возникает, то виновником в большинстве случаев выступает младший или подчиненный” (с. 41-42). Нельзя сказать, что максима иерархического отношения вовсе отсутствует в русском коммуникативном поведении, однако русские относятся к ней скорее юмористически, ср. шуточную должностную инструкцию: “1. Начальник всегда прав. 2. Если начальник не прав, смотри пункт 1”. Специфическими для китайского вежливого поведения является также максима самоуничижения и возвеличивания партнера. Надо сказать, что максима самоуничижения характерна и для русского речевого поведения. В русском речевом этикете в качестве ответа на комплимент (“У тебя очень красивое платье!” “Ты сегодня прекрасно выглядишь”, “Ты очень красивая”) чаще используются не речевые формулы благодарности, а самоуничижительные высказывания: “Да что ты, этому платью сто лет”, “Да ну, я сегодня



не выспалась, голову не вымыла” , “Красивая, как кобыла сивая” и т.п.

Во второй главе “Речевой жанр благодарности в русском языке” всесторонне описывается модель речевого жанра, одной из важных характеристик которого в русском языке является универсальность: “автор и адресат могут обладать любым статусом: по этому признаку возможно и равенство, и различие” (с. 46). То есть по правилам русского речевого этикета друг друга могут благодарить как люди одного пола, возраста или положения, так и старшие младших, а младшие старших, как мужчины женщин, так и женщины мужчин и т.п. При этом различаются средства выражения благодарности, которые зависят как от пола, возраста и степени близости участников ситуации, так и от их индивидуальных особенностей. В отличие от китайского речевого жанра благодарности (см. третью главу диссертации «Особенности РЖ благодарности в русской и китайской коммуникативных культурах»), русские стереотипные формулы благодарности (*спасибо, благодарю*) часто используются как формальные показатели вежливости, сигналы поддержания или прекращения контакта. Конечно, и в русской коммуникации благодарность не сводится к этикетным формулам, нередко встречаются и развернутые тексты, включающие объяснения причин благодарности, повторы, средства усиления и показатели эмоциональности, а также косвенные способы выражения благодарности – похвалы, комплименты и др. Но в целом русские благодарности более короткие и менее «цветистые», чем китайские, при этом в современном русском языке наблюдается тенденция к упрощению и стилистическому снижению речевых средств выражения благодарности.

Представляется очень важным, что в рецензируемом диссертационном исследовании У Бо рассматриваются не только вербальные, но и сопутствующие им невербальные средства

выражения или усиления, подчеркивания благодарности – улыбки, поклоны, жесты, анализу которых посвящена четвертая заключительная глава работы «Русские и китайские невербальные средства выражения благодарности». Помимо очевидной важности изучения невербальных средств выражения благодарности в связи с необходимостью адекватной интерпретации высказываний и жестов одного языка носителями другого языка, жестовая и мимическая составляющая является необходимым элементом полноценной семантико-прагматической модели речевого жанра.

Диссертация У Бо написана правильным и красивым русским языком, в ней практически нет ошибок и опечаток. Автор продемонстрировал хорошее знание литературы по исследуемой теме. Впрочем, надо заметить, что в работе учтены далеко не все исследования, посвященные речевому жанру благодарности. Так, из семи известных мне диссертационных исследований, посвященных этому речевому жанру, в списке используемой литературы есть только два: [Ли Сюзянь 2006] и [Гарасенко 1999]. Особенно досадным упущением является то, что автор, по-видимому, не знаком со статьей В.И. Карасика «Благодарность: концепт и жанр» [Карасик 2011]<sup>4</sup>, в которой рассматривается внутренняя форма концепта “благодарность” и формы выражения благодарности в различных языках, а также отдельные субжанры, на которые распадается жанр благодарности: обиходная этикетная благодарность, институциональная благодарность и благодарность в религиозном дискурсе. Впрочем, надо заметить, что эта статья во многом подтверждает выводы У Бо, что свидетельствует о достоверности полученных диссертантом результатов.

Несмотря на отдельные мелкие недочеты, можно сделать вывод: мы имеем дело с исследованием, выполненным на должном

---

<sup>4</sup> Карасик В.И. Благодарность: концепт и жанр //Жанры речи. Вып.7. Саратов, 2011. С. 235-253.

научном уровне и свидетельствующим о достаточной филологической культуре его автора.

Диссертационное исследование У Бо «Речевой жанр благодарности в русском языке» является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи всестороннего комплексного описания одного из основополагающих русских речевых жанров – жанра благодарности, имеющей существенное значение для прагматики, лингвокультурологии и социолингвистики. Диссертационное исследование «Речевой жанр благодарности в русском языке» полностью соответствует всем требованиям Положения о порядке присуждения ученых степеней, предъявляемым к работам подобного жанра, а его автор, У Бо, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 — русский язык.

Автореферат и публикации в полной мере отражают содержание диссертации и основные положения, выносимые на защиту.

Старший научный сотрудник Института русского

языка им. В.В. Виноградова РАН, кандидат

филологических наук

 Е.Я. Шмелева

Москва 125057 Ленинградский проспект, д.75а, кв. 60

8-499-157-63-65 +7-903-288-10-89

eshkind@mail.ru

